

PHILOLOGY

*Victoria V. Posidelova*¹, *Denis Y. Shalkov*²

(¹Rostov Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Rostov-on-Don, Russian Federation; ²Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russian Federation)

Deviation from the literary norm in fiction: the translation aspect.

The deviation from the literary norm of language is considered as a multifaceted linguistic phenomenon affecting almost all levels of language. It is shown that deviation in speech can have a complex character, i.e. deviation can occur at several language levels at once. Deviation from the literary norm in fiction is often used by authors to give a certain national, social or other flavor to characters. By applying deviation in the speech of the characters, the author introduces additional originality to their characters. It is noted that the translation of deviation in speech is carried out mainly through compensation. To fully convey the phenomenon of deviation, the translator has the right to use the means of the translation language at any level, whether phonetic, lexical or grammatical.

Keywords: norm, literary norm of language, deviation from the literary norm of language, deviation of speech, translation.

March 15, 2024
